

Cronica d'ès nosautres

La sason de las plòias.

Lo mes d'avril per nosautres es quasi totjorn un mes de plòia. N'avèm besonh e sovent la terra ne'n manca. Daquestan avèm agut de nèu e sembla doncas que l'ivern aduguèt pro d'aiga. Mas los especialistas nos disan que ne'n manca, que las napas freaticas son pas encara au nivèl. Aquò dèu esser verai per çò que lo riu que cola pròche de nòstra maison a pas encara trovat son cors normau. Avèm besonh d'aiga en avril, qu'es per aquò que los ancians disian : « Se Abrieu (avril) lascia lo biau plen e se Mai lo manten i a bien de palha e de fen. » E dins un autre endreit d'Ardecha disian : « Quand tot abrieu plouria, que tot lo monde cridaria : tot es neiat, tot es perdu ! Encara auriá pas pro plogut ».

La sason de las plòias comença mai ès Haití. Deput tres mes qu'es arivat lo tarrible terratremol, lo petit monde d'aquela isla son totjorn sos de tentas, n'i a mesma qu'an juste de baschas per se botar a l'eissota. I a 600 camps a l'entorn de la capitala, Pòrt-au-Prince. Tot aquel monde an pas totjorn a minjar, son lassats, aganits e la plòia arriva. Una plòia cent còps mai fòrta qu'ès nosautres. D'unes disan qu'auria melh vaugut merir...D'autres pensan que fau partir, emigrar, que lo país a pas mai d'avenir.

Dau temps d'aquò los governaments de la terra entèira se rescontran, an trovat de sòus, que disan, per tot rebastir, que la chança es dins aquel novèl avenir... Savèm ben que l'òm rebastit pas una vila, vite fait, pasmens lo temps dura, coma van tenir tot aquel petit monde ?

Lo Revessin

La saison des pluies

Le mois d'avril est presque toujours, pour nous, un mois de pluie. C'est un besoin et souvent la terre en manque. Cette année nous avons eu de la neige et il semble donc que l'hiver a apporté assez d'eau. Mais les spécialistes nous disent qu'il en manque, que les nappes phréatiques ne sont pas encore au niveau. Cela doit être vrai car le ruisseau qui coule près de chez nous n'a pas encore retrouvé son cours normal. Il faut de l'eau en avril, c'est pour cela que les anciens disaient : « Si avril laisse le bief plein et si mai le maintient il y a beaucoup de paille et de foin. » Dans un autre endroit d'ardèche : « Quand il pleuvrait tout le mois d'avril, que tout le monde crierait : tout est noyé, tout est perdu ! Il n'aurait pas encore assez plu. »

La saison des pluies commence aussi à Haïti. Depuis trois mois qu'est arrivé le terrible tremblement de terre, le peuple de cette île est toujours sous des tentes, il y en a même qui ont juste des bâches pour se tenir au sec. Il y a 600 camps autour de la capitale, Port-au-Prince. Tous ces gens n'ont pas toujours à manger, ils sont fatigués, épuisés et la pluie arrive. Une pluie bien plus forte que chez nous. Certains disent qu'il aurait mieux valu mourir... D'autres pensent qu'il faut partir, émigrer, que le pays n'a plus d'avenir.

Pendant ce temps les gouvernements de la terre entière se rencontrent, ils ont trouvé de l'argent, nous disent-ils, pour tout rebâtir et la chance est dans cet avenir nouveau... Nous savons bien que l'on ne rebâtit pas une ville en un clin d'œil, pourtant le temps est long, comment vont tenir toutes ces petites gens ?